

Porównanie tłumaczeń Nehemiasza 13:1

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	W tym dniu wyczytano w zwoju Mojżesza wobec słuchającego ludu* i znaleziono w nim napisane, że Ammonita ani Moabita nie wejdzie do zgromadzenia Bożego na wieki,**1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Tego dnia, gdy wobec wszystkich słuchających czytano zwój Mojżesza, wyczytano, że ani Ammonita, ani Moabita nigdy nie może stać się częścią zgromadzenia Bożego.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	W tym dniu odczytano wobec ludu <i>fragment</i> z księgi Mojżesza. I znaleziono w niej zapis o tym, że Ammonita ani Moabita nigdy nie wejdzie do zgromadzenia Bożego;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Onegoż dnia czytano w księgach Mojżeszowych, tak, iż lud słyszał. I znaleziono w nich napisane, że nie miał wchodzić Ammonitczyk i Moabczyk do zgromadzenia Bożego, aż na wieki;
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dnia onego czytano na księgach Mojżeszowych, gdy lud słuchał, i naleziono w nich napisano, że Ammonitczyk i Moabczyk nie mają wchodzić do kościoła Bożego aż na wieki,
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	W owym czasie czytano z księgi Mojżesza przed ludem i natrafiono w niej na taki przepis: Ammonita ani Moabita nigdy nie wejdzie do społeczności Bożej,
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	W tym czasie odczytano z księgi Mojżeszowej wobec ludu ustęp, w którym było napisane, że Ammonita ani Moabita nie wstąpi nigdy do zgromadzenia Bożego,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	W tym czasie czytano ludowi z Księgi Mojżesza i znaleziono tam zapis: Ammonita i Moabita nie wejdzie do społeczności Boga na wieki,
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zdarzyło się, że w tym czasie czytano przed ludem księgę Mojżesza i natrafiono na taki tekst: Ammonita ani Moabita nigdy nie wejdą do wspólnoty Bożej,
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	W tym czasie odczytywano Księgę Mojżesza wobec ludu i znaleziono tam tekst: "Ammonita i Moabita nie mogą nigdy należeć do społeczności Boga,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	В тому дні прочитано з книги Мойсея до ух народу, і знайдено в ній запис, щоб амманіти і моавіти не ввійшли до божого збору до віку,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Tego dnia czytano Zwoje Mojżesza, więc cały lud je słyszał. I znaleziono w nich napisane, że Ammonita i Moabita nie wejdą na wieki do Zgromadzenia Boga;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	W owym dniu czytano do uszu ludu słowa z księgi Mojżesza i znaleziono w niej zapis, że po czas niezmierny Ammonita i Moabita nie wejdzie do zboru prawdziwego Boga,

1) wobec słuchającego ludu : idiom: w uszy ludu, בְּאָזְנֵי הָעָם .

2) <x>50 23:4</x>

